TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★★ チャレンジ　2633語

The Shadow (1)

影（その1）

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：Schums

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　暑い国に来た学者が、じょうだんで自分の影を向かいのふしぎな家へ行かせると、影はそれきりもどりません。何年もたったある晩……。



It is in the hot lands that the sun burns, sure enough! there the people become quite a mahogany brown, ay, and in the HOTTEST lands they are burnt to Negroes. But now it was only to the HOT lands that a learned man had come from the cold; there he thought that he could run about just as when at home, but he soon found out his mistake.

He, and all sensible folks, were obliged to stay within doors—the window-shutters and doors were closed the whole day; it looked as if the whole house slept, or there was no one at home.

The narrow street with the high houses, was built so that the sunshine must fall there from morning till evening—it was really not to be borne.

The learned man from the cold lands—he was a young man, and seemed to be a clever man—sat in a glowing oven; it took effect on him, he became quite meagre—even his shadow shrunk in, for the sun had also an effect on it. It was first towards evening when the sun was down, that they began to freshen up again.

In the warm lands every window has a balcony, and the people came out on all the balconies in the street—for one must have air, even if one be accustomed to be mahogany!* It was lively both up and down the street. Tailors, and shoemakers, and all the folks, moved out into the street—chairs and tables were brought forth—and candles burnt—yes, above a thousand lights were burning—and the one talked and the other sung; and people walked and church-bells rang, and asses went along with a dingle-dingle-dong! for they too had bells on. The street boys were screaming and hooting, and shouting and shooting, with devils and detonating balls—and there came corpse bearers and hood wearers—for there were funerals with psalm and hymn—and then the din of carriages driving and company arriving: yes, it was, in truth, lively enough down in the street. Only in that single house, which stood opposite that in which the learned foreigner lived, it was quite still; and yet some one lived there, for there stood flowers in the balcony—they grew so well in the sun's heat! and that they could not do unless they were watered—and some one must water them—there must be somebody there. The door opposite was also opened late in the evening, but it was dark within, at least in the front room; further in there was heard the sound of music. The learned foreigner thought it quite marvellous, but now—it might be that he only imagined it—for he found everything marvellous out there, in the warm lands, if there had only been no sun. The stranger's landlord said that he didn't know who had taken the house opposite, one saw no person about, and as to the music, it appeared to him to be extremely tiresome. “It is as if some one sat there, and practised a piece that he could not master—always the same piece. 'I shall master it!' says he; but yet he cannot master it, however long he plays.”

* The word mahogany can be understood, in Danish, as having two meanings. In general, it means the reddish-brown wood itself; but in jest, it signifies "excessively fine," which arose from an anecdote of Nyboder, in Copenhagen, (the seamen's quarter.) A sailor's wife, who was always proud and fine, in her way, came to her neighbor, and complained that she had got a splinter in her finger. "What of?" asked the neighbor's wife. "It is a mahogany splinter," said the other. "Mahogany! It cannot be less with you!" exclaimed the woman—and thence the proverb, "It is so mahogany!"—(that is, so excessively fine)—is derived.

One night the stranger awoke—he slept with the doors of the balcony open—the curtain before it was raised by the wind, and he thought that a strange lustre came from the opposite neighbor's house; all the flowers shone like flames, in the most beautiful colors, and in the midst of the flowers stood a slender, graceful maiden—it was as if she also shone; the light really hurt his eyes. He now opened them quite wide—yes, he was quite awake; with one spring he was on the floor; he crept gently behind the curtain, but the maiden was gone; the flowers shone no longer, but there they stood, fresh and blooming as ever; the door was ajar, and, far within, the music sounded so soft and delightful, one could really melt away in sweet thoughts from it. Yet it was like a piece of enchantment. And who lived there? Where was the actual entrance? The whole of the ground-floor was a row of shops, and there people could not always be running through.

One evening the stranger sat out on the balcony. The light burnt in the room behind him; and thus it was quite natural that his shadow should fall on his opposite neighbor's wall. Yes! there it sat, directly opposite, between the flowers on the balcony; and when the stranger moved, the shadow also moved: for that it always does.

"I think my shadow is the only living thing one sees over there," said the learned man. "See, how nicely it sits between the flowers. The door stands half-open: now the shadow should be cunning, and go into the room, look about, and then come

and tell me what it had seen. Come, now! Be useful, and do me a service," said he, in jest. "Have the kindness to step in. Now! Art thou going?" and then he nodded to the shadow, and the shadow nodded again. "Well then, go! But don't stay away."

The stranger rose, and his shadow on the opposite neighbor's balcony rose also; the stranger turned round and the shadow also turned round. Yes! if anyone had paid particular attention to it, they would have seen, quite distinctly, that the shadow went in through the half-open balcony-door of their opposite neighbor, just as the stranger went into his own room, and let the long curtain fall down after him.

Next morning, the learned man went out to drink coffee and read the newspapers.

"What is that?" said he, as he came out into the sunshine. "I have no shadow! So then, it has actually gone last night, and not come again. It is really tiresome!"

This annoyed him: not so much because the shadow was gone, but because he knew there was a story about a man without a shadow.* It was known to everybody at home, in the cold lands; and if the learned man now came there and told his story, they would say that he was imitating it, and that he had no need to do. He would, therefore, not talk about it at all; and that was wisely thought.

*Peter Schlemihl, the shadowless man.

In the evening he went out again on the balcony. He had placed the light directly behind him, for he knew that the shadow would always have its master for a screen, but he could not entice it. He made himself little; he made himself great: but no shadow came again. He said, "Hem! hem!" but it was of no use.

It was vexatious; but in the warm lands everything grows so quickly; and after the lapse of eight days he observed, to his great joy, that a new shadow came in the sunshine. In the course of three weeks he had a very fair shadow, which,

when he set out for his home in the northern lands, grew more and more in the journey, so that at last it was so long and so large, that it was more than sufficient.

The learned man then came home, and he wrote books about what was true in the world, and about what was good and what was beautiful; and there passed days and years—yes! many years passed away.

One evening, as he was sitting in his room, there was a gentle knocking at the door.

"Come in!" said he; but no one came in; so he opened the door, and there stood before him such an extremely lean man, that he felt quite strange. As to the rest, the man was very finely dressed—he must be a gentleman.

"Whom have I the honor of speaking?" asked the learned man.

"Yes! I thought as much," said the fine man. "I thought you would not know me. I have got so much body. I have even got flesh and clothes. You certainly never thought of seeing me so well off. Do you not know your old shadow? You certainly thought I should never more return. Things have gone on well with me since I was last with you. I have, in all respects, become very well off. Shall I purchase my freedom from service? If so, I can do it"; and then he rattled a whole bunch of valuable seals that hung to his watch, and he stuck his hand in the thick gold chain he wore around his neck—nay! how all his fingers glittered with diamond rings; and then all were pure gems.

"Nay; I cannot recover from my surprise!" said the learned man. "What is the meaning of all this?"

"Something common, is it not," said the shadow. "But you yourself do not belong to the common order; and I, as you know well, have from a child followed in your footsteps. As soon as you found I was capable to go out alone in the world, I went my own way. I am in the most brilliant circumstances, but there came a sort

of desire over me to see you once more before you die; you will die, I suppose? I also wished to see this land again—for you know we always love our native land. I know you have got another shadow again; have I anything to pay to it or you? If so, you will oblige me by saying what it is."

"Nay, is it really thou?" said the learned man. "It is most remarkable: I never imagined that one's old shadow could come again as a man."

"Tell me what I have to pay," said the shadow; "for I don't like to be in any sort of debt."

"How canst thou talk so?" said the learned man. "What debt is there to talk about? Make thyself as free as anyone else. I am extremely glad to hear of thy good fortune: sit down, old friend, and tell me a little how it has gone with thee, and what thou hast seen at our opposite neighbor's there—in the warm lands."

"Yes, I will tell you all about it," said the shadow, and sat down: "but then you must also promise me, that, wherever you may meet me, you will never say to anyone here in the town that I have been your shadow. I intend to get betrothed, for I can provide for more than one family."

"Be quite at thy ease about that," said the learned man; "I shall not say to anyone who thou actually art: here is my hand—I promise it, and a man's bond is his word."

"A word is a shadow," said the shadow, "and as such it must speak."

It was really quite astonishing how much of a man it was. It was dressed entirely in black, and of the very finest cloth; it had patent leather boots, and a hat that could be folded together, so that it was bare crown and brim; not to speak of what we already know it had—seals, gold neck-chain, and diamond rings; yes, the shadow was well-dressed, and it was just that which made it quite a man.

"Now I shall tell you my adventures," said the shadow; and then he sat, with the polished boots, as heavily as he could, on the arm of the learned man's new

shadow, which lay like a poodle-dog at his feet. Now this was perhaps from arrogance; and the shadow on the ground kept itself so still and quiet, that it might hear all that passed: it wished to know how it could get free, and work its way up, so as to become its own master.

“Do you know who lived in our opposite neighbor's house?” said the shadow. “It was the most charming of all beings, it was Poesy! I was there for three weeks, and that has as much effect as if one had lived three thousand years, and read all that was composed and written; that is what I say, and it is right. I have seen everything and I know everything!”

“Poesy!” cried the learned man. “Yes, yes, she often dwells a recluse in large cities! Poesy! Yes, I have seen her—a single short moment, but sleep came into my eyes! She stood on the balcony and shone as the Aurora Borealis shines. Go on, go on—thou wert on the balcony, and went through the doorway, and then—”

“Then I was in the antechamber,” said the shadow. “You always sat and looked over to the antechamber. There was no light; there was a sort of twilight, but the one door stood open directly opposite the other through a long row of rooms and saloons, and there it was lighted up. I should have been completely killed if I had gone over to the maiden; but I was circumspect, I took time to think, and that one must always do.”

“And what didst thou then see?” asked the learned man.

“I saw everything, and I shall tell all to you: but—it is no pride on my part—as a free man, and with the knowledge I have, not to speak of my position in life, my excellent circumstances—I certainly wish that you would say YOU* to me!”

* It is the custom in Denmark for intimate acquaintances to use the second person singular, “Du,” (thou) when speaking to each other. When a friendship is formed between men, they generally affirm it, when occasion offers, either in public or private, by drinking to each other and exclaiming, “thy health,” at the same time striking their glasses together. This is called drinking “Duus”: they are

then, “Duus Brodre,” (thou brothers) and ever afterwards use the pronoun “thou,” to each other, it being regarded as more familiar than “De,” (you). Father and mother, sister and brother say thou to one another—without regard to age or rank. Master and mistress say thou to their servants the superior to the inferior. But servants and inferiors do not use the same term to their masters, or superiors—nor is it ever used when speaking to a stranger, or anyone with whom they are but slightly acquainted—they then say as in English—you.

“I beg your pardon,” said the learned man; “it is an old habit with me. YOU are perfectly right, and I shall remember it; but now you must tell me all YOU saw!”

“Everything!” said the shadow. “For I saw everything, and I know everything!”

“How did it look in the furthest saloon?” asked the learned man. “Was it there as in the fresh woods? Was it there as in a holy church? Were the saloons like the starlit firmament when we stand on the high mountains?”

“Everything was there!” said the shadow. “I did not go quite in, I remained in the foremost room, in the twilight, but I stood there quite well; I saw everything, and I know everything! I have been in the antechamber at the court of Poesy.”

“But WHAT DID you see? Did all the gods of the olden times pass through the large saloons? Did the old heroes combat there? Did sweet children play there, and relate their dreams?”

暑い国では、お日さまがほんとうにじりじりと照りつけます！そこでは人びとはマホガニーのような茶色になり、いちばん暑い国では、まっ黒に日焼けしてしまいます。けれども、寒い国からひとりの学者がやってきたのは、ただの「暑い国」でした。学者は、ここでも故郷にいるときと同じように走りまわれると思っていましたが、すぐにそれがまちがいだと気づきました。

学者も、かしこい人たちもみんな、家の中にいなければなりませんでした。よろい戸も戸も一日じゅうしめきってあって、まるで家じゅうがねむっているか、だれも家にいないかのようでした。

高い家にはさまれたせまい通りは、朝から晩まで日の光がさしこむように建てられていて、ほんとうにたえられないほどでした。

寒い国から来た学者は――若い人で、かしこそうな人でした――まるで燃えるかまどの中にすわっているようでした。暑さは学者にこたえて、すっかりやせてしまいました。影までちぢんでしまいました。お日さまは影にもききめがあったのです。夕方になって日がしずんでから、ようやくみんな元気を取りもどしはじめるのでした。

暑い国では、どの窓にもバルコニーがついていて、人びとは通りじゅうのバルコニーに出てきました。たとえマホガニー色になれっこでも、空気はすわなくてはなりませんからね！＊　通りはどこもかしこもにぎやかでした。仕立て屋もくつ屋も、だれもかれもが通りに出てきました。いすやテーブルが持ち出され、ろうそくがともされて――そう、千をこえるあかりがともり――ある人はおしゃべりし、ある人は歌いました。人びとは歩き、教会のかねが鳴り、ロバたちはチリンチリンドンと鳴らしながら通っていきました。ロバも鈴をつけていたのです。通りの子どもたちはさけんだり、はやしたてたり、どなったり、ねずみ花火やかんしゃく玉を鳴らしたりしていました。ひつぎをかつぐ人やずきんをかぶった人もやってきました。賛美歌とともにお葬式があったのです。それから馬車が走り、お客が着く音でさわがしくなりました。ほんとうに、通りはとてもにぎやかでした。ただ一けん、学者の住む家の真向かいの家だけは、ひっそりと静まりかえっていました。それでも、だれかが住んでいるのです。バルコニーには花がおいてあって、日の暑さの中でとてもよく育っていました。水をやらなければそうは育たないはずですし、だれかが水をやっているにちがいありません――だれかがそこにいるはずです。向かいの戸も夜おそくには開きましたが、中は暗く、少なくとも表の部屋は暗いのでした。もっとおくのほうから、音楽が聞こえてきました。外国から来た学者は、それをとてもふしぎに思いました。でも――もしかすると、そう思いこんでいただけかもしれません。お日さまさえなければ、暑い国のものは何もかもふしぎに思えたのですから。学者の家主は、向かいの家をだれが借りているのか知らないと言いました。人の姿を見かけたことはないし、音楽については、ひどくたいくつに思えるとのことでした。「まるでだれかがあそこにすわって、うまくひけない曲を練習しているみたいなんですよ――いつも同じ曲をね。『ひけるようになってみせる！』と言うんですが、どんなに長くひいても、やっぱりひけないんです。」

＊（注）マホガニーということばは、デンマーク語では二つの意味にとれます。ふつうは赤茶色の木そのものを意味しますが、じょうだんでは「とてもりっぱな、気どった」という意味になります。これはコペンハーゲンの船乗りの町ニューボーダーの、ある小話から来ています。いつも自分なりに気どってえらぶってい

る船乗りのおかみさんが、となりの家へ行って、指にとげがささったとこぼしました。「何のとげ？」とおとなりのおかみさんがたずねました。「マホガニーのとげよ」ともうひとりは言いました。「マホガニーですって！あなたなら、それより安いものじゃすまないわよね！」とおかみさんはさけびました。それで「なんてマホガニーなこと！」（つまり、なんて気どっていること）ということわざができたのです。

ある夜、学者は目をさましました――バルコニーの戸を開けたままねていたのです――前にかかったカーテンが風でまくれあがり、向かいの家からふしぎな光がさしてくるように思えました。花という花がほのおのように、それは美しい色にかがやき、花のまん中に、ほっそりとした優雅なむすめが立っていました。むすめもかがやいているようで、その光に、ほんとうに目がいたくなるほどでした。学者は目を大きく見開きました――そう、すっかり目がさめていたのです。ひととびで床にとびおり、そっとカーテンのかげにしのびよりました。でも、むすめはもういませんでした。花はもうかがやいていませんでしたが、いつもと同じように、みずみずしくさきほこっていました。戸は少し開いていて、ずっとおくのほうから、音楽がとてもやわらかく、うっとりするようにひびいてきました。聞いていると、あまい思いの中にとけてしまいそうでした。それでも、まるで魔法のようでした。いったい、だれが住んでいるのでしょう？ほんとうの入り口はどこなのでしょう？一階はずらりと店がならんでいて、そこを人がいつも通りぬけるわけにはいきません。

ある晩、学者はバルコニーに出てすわっていました。うしろの部屋にはあかりがともっていました。ですから、学者の影が向かいの家のかべにうつるのは、まったく自然なことでした。そうです！影は真向かいの、バルコニーの花のあいだにすわっていました。学者が動くと、影も動きました。影はいつもそうするものですから。

「向こうで見える生きているものといったら、わたしの影だけだな」と学者は言いました。「ほら、花のあいだに、なんてうまくすわっているんだろう。戸は半分開いている。影がかしこく立ちまわって、部屋の中に入って、見まわしてから、何を見たかわたしに話しに来てくれるといいんだが。さあ、行け！役に立って、ひとつ用をたしておくれ」と学者はじょうだんで言いました。「どうぞ、お入りください。さあ！行くのかい？」そう言って学者が影にうなずくと、影もうなずき返しました。「よし、では行っておいで！でも、そのまま帰ってこないなんてことはないようにな。」

学者が立ち上がると、向かいのバルコニーの影も立ち上がりました。学者がふり向くと、影もふり向きました。そうです！もしだれかがよく気をつけて見ていたら、学者が自分の部屋に入って長いカーテンをおろしたのと同時に、影が向かいの家の半分開いたバルコニーの戸から中へ入っていくのが、はっきり見えたことでしょう。

次の朝、学者はコーヒーを飲んで新聞を読みに出かけました。

「これはどうしたことだ？」と、日なたに出たとき学者は言いました。「影がない！それじゃあ、ほんとうにゆうべ出ていって、帰ってこなかったんだな。まったくこまったものだ！」

学者はいらいらしました。影がいなくなったからというより、影をなくした男の物語があることを知っていたからです。＊　その話は、寒い国の故郷ではだれもが知っていました。ですから、学者が帰って自分の話をしたら、人びとはそのまねをしているのだと言うでしょう。そんなことをする必要はないのに。そこで、学者はそのことはまったく話さないことにしました。それはかしこい考えでした。

＊（注）ペーター・シュレミール、影をなくした男。

夕方、学者はまたバルコニーに出ました。あかりを自分のすぐうしろにおきました。影はいつも主人をついたてにするものだと知っていたからです。けれども、影をおびき出すことはできませんでした。体を小さくしたり、大きくしたりしてみましたが、影はもどってきませんでした。「エヘン！エヘン！」と言ってみましたが、むだでした。

しゃくにさわることでした。けれども、暑い国では何でもとても早く育ちます。八日たつと、学者は日なたで新しい影が出てきたのに気づいて、大喜びしました。三週間のうちには、なかなかりっぱな影になりました。そして北の国の故郷へ向けて旅立つと、影は旅のあいだにどんどんのびて、しまいにはとても長く大きくなり、もう十分すぎるほどになりました。

学者は故郷に帰ってきて、世の中の真実について、また何が善で何が美しいかについて、本を書きました。そして日がたち、年がたちました――そう！何年も何年もすぎていきました。

ある晩、学者が部屋にすわっていると、戸をそっとたたく音がしました。

「お入りなさい！」と学者は言いました。でも、だれも入ってきません。そこで戸を開けてみると、目の前に、ひどくやせた男が立っていたので、学者はなんだかへんな気持ちになりました。そのほかの点では、その男はとてもりっぱな身なりをしていました――紳士にちがいありません。

「どちらさまでしょうか？」と学者はたずねました。

「ええ！そうだろうと思っていましたよ」とりっぱな身なりの男は言いました。「あなたはわたしがわからないだろうと思っていました。わたしはずいぶん体がついたんです。肉も服も手に入れたんですよ。わたしがこんなに羽ぶりがよくなっているなんて、きっと思いもしなかったでしょう。あなたの昔の影がわかりませんか？わたしがもう二度ともどってこないと、きっと思っていたでしょうね。あなたのところをはなれてから、わたしはとてもうまくやってきました。どこから見ても、とても裕福になったんです。お金をはらって、奉公から自由の身にしてもらいましょうか？それなら、できますよ。」そう言って男は、時計にぶらさげた高価な印章のたばをジャラジャラ鳴らし、首にかけた太い金のくさりに手をつっこみました――おやまあ！指という指がダイヤモンドの指輪できらきら光っていました。しかも、どれもみな本物の宝石だったのです。

「いや、おどろいて口もきけない！」と学者は言いました。「これはいったい、どういうことなんだね？」

「ありふれたことでしょう？」と影は言いました。「でも、あなたご自身はありふれた方ではありません。それにわたしは、ごぞんじのように、子どものころからずっとあなたのあとについて歩いてきました。わたしがひとりで世の中に出ていけるとあなたが見きわめたとき、わたしは自分の道を進みました。わたしは今、このうえなくりっぱな身分なのですが、あなたが亡くなる前にもう一度お会いしたいという気持ちになったのです。あなたはいずれ亡くなるのでしょう？それに、この国をもう一度見たかったのです――だれだって、ふるさとは愛しいものですからね。あなたにはまた別の影ができたそうですね。わたしはその影か、あなたに、何かおはらいすべきものがありますか？もしあるなら、どうぞおっしゃってください。」

「なんと、ほんとうにおまえなのか？」と学者は言いました。「じつにおどろいた。昔の影が人間になってもどってくるなんて、思ってもみなかったよ。」

「わたしがはらうべきものをおっしゃってください」と影は言いました。「わたしは、どんな借りがあるのもいやなのです。」

「なんということを言うんだ？」と学者は言いました。「借りなんて、どこにあるんだね？ほかのだれとも同じように、自由にしておくれ。おまえが幸せになったと聞いて、ほんとうにうれしいよ。さあすわって、古い友よ。おまえがどうしていたか、そして向かいの家で――あの暑い国で――何を見たのか、少し話しておくれ。」

「ええ、すっかりお話ししましょう」と影は言って、すわりました。「でも、そのかわりに約束してください。どこでわたしに会っても、この町のだれにも、わたしがあなたの影だったとは決して言わないと。わたしは婚約するつもりなのです。家族ひとつ以上をやしなえるだけの財産がありますからね。」

「そのことなら、まったく安心しておくれ」と学者は言いました。「おまえがほんとうは何者なのか、だれにも言わないよ。さあ、手をにぎろう――約束する。男の言葉は証文と同じだ。」

「言葉は影のようなものです」と影は言いました。「ですから、影として話さなくてはなりません。」

それが、どれほど人間らしくなっていたかは、ほんとうにおどろくほどでした。影は全身黒ずくめで、それも最高級の布でした。エナメルのくつをはき、たたむことのできる帽子をかぶっていて、たためば山とつばだけになるのでした。それに、もうわかっているもの――印章や金の首かざりのくさりやダイヤモンドの指輪――は言うまでもありません。そう、影はりっぱな身なりをしていて、まさにそのおかげで、すっかり人間らしく見えたのです。

「では、わたしの冒険をお話ししましょう」と影は言いました。そして、ぴかぴかのくつをはいたまま、学者の新しい影のうでの上に、できるだけ重たくすわりました。新しい影は、むく犬のように学者の足もとにねそべっていたのです。これは、もしかするといばっていたからかもしれません。床の上の影は、話をみんな聞こうとして、じっと静かにしていました。どうすれば自由になり、出世して、自分が自分の主人になれるのか、知りたかったのです。

「向かいの家にだれが住んでいたか、ごぞんじですか？」と影は言いました。「それは、この世でいちばんすばらしいもの、詩の女神だったのです！わたしはそこに三週間いました。それは、三千年生きて、これまでに作られ書かれたものをすべて読んだのと同じくらいのききめがあるのです。わたしがそう言うのですから、まちがいありません。わたしは何もかも見て、何もかも知っているのです！」

「詩の女神！」と学者はさけびました。「そうだ、そうだ、詩の女神はよく大都会に、世をはなれてひっそりと住んでいるものだ！詩の女神！そうだ、わたしも見たことがある――ほんの短いあいだだったが、ねむけが目にさしてきたのだ！女神はバルコニーに立って、オーロラのようにかがやいていた。さあ、続けておくれ、続けて――おまえはバルコニーにいて、戸口を通っていった、それから――」

「それから、わたしは控えの間にいました」と影は言いました。「あなたはいつも、すわって控えの間のほうをながめていましたね。あかりはありませんでした。うす明かりのようなものがあるだけでした。でも、ずらりとならんだ部屋や広間を通して、戸が次々と真向かいに開いていて、そのおくのほうは明るく照らされていました。もし、むすめのところまで行っていたら、わたしはすっかりやられてしまったことでしょう。でも、わたしは用心深かったので、よく考えました。人はいつもそうしなくてはいけません。」

「それで、何を見たんだね？」と学者はたずねました。

「何もかも見ましたよ。すっかりお話しします。でも――けっして、いばっているわけではありませんが――自由の身として、わたしの持っている知識、それに世の中での身分やりっぱな暮らしぶりからいっても、わたしのことは『あなた』と呼んでいただきたいのです！」＊

＊（注）デンマークでは、親しい知り合いどうしは、二人称単数の「ドゥ」（おまえ・きみ）を使って話します。男の人どうしで友情を結ぶときは、たいてい機会があれば、人前でも二人だけでも、おたがいに乾杯して「きみの健康に」と言いながら、グラスを打ち合わせて、そのしるしとします。これを「ドゥース」を飲むといいます。そうすると二人は「ドゥース・ブレズレ」（きみと呼び合う兄弟）になり、それからはずっとおたがいに「きみ」という呼び方を使います。これは「ディ」（あなた）よりも親しい言い方とされているのです。父と母、姉妹と兄弟は、年や身分に関係なく、おたがいに「きみ」と言い合います。主人やおくさまは、使用人に「おまえ」と言います。目上の人が目下の人に言うのです。けれども、使用人や目下の人は、主人や目上の人にはこの言い方を使いません――知らない人や、少ししか知らない人に話すときにも決して使いません――そのときは英語と同じように「あなた」と言うのです。

「これは失礼」と学者は言いました。「昔からのくせでね。あなたの言うとおりです。おぼえておきましょう。でも、さあ、あなたが見たことをみんな話してください！」

「何もかもですよ！」と影は言いました。「なにしろ、わたしは何もかも見て、何もかも知っているのですから！」

「いちばんおくの広間は、どんなようすでしたか？」と学者はたずねました。「みずみずしい森の中のようでしたか？神聖な教会の中のようでしたか？広間は、高い山の上に立ってながめる星空のようでしたか？」

「何もかもありましたよ！」と影は言いました。「わたしはすっかり中までは入らず、いちばん手前の部屋の、うす明かりの中にいました。でも、そこはとてもいい場所でした。わたしは何もかも見て、何もかも知っているのです！わたしは、詩の女神の宮廷の控えの間にいたのですから。」

「でも、何を見たのですか？昔の神々がみんな、大広間を通っていきましたか？昔の英雄たちがそこで戦いましたか？かわいい子どもたちがそこで遊んで、夢の話をしていましたか？」

たんご と クイズ 影（その1）

shadow 影	**balcony** バルコニー	**flowers** 花
curtain カーテン	**coffee** コーヒー	**newspapers** 新聞
diamond rings ダイヤモンドの指輪		

Q1 学者たちが、昼のあいだ家の中にいなければならなかったのはどうして？

① 雨がふり続いたから　② 暑すぎたから　③ 病気がはやっていたから

Q2 何年もたって学者をたずねてきた、やせた男の正体は？

① 昔の影　② 向かいの家のむすめ　③ 家主

Q3 影の話では、向かいの家に住んでいたのはだれ？

① 音楽の先生　② お金持ちの商人　③ 詩の女神

こたえ

Q1 ② 暑い国のせまい通りには朝から晩まで日がさしこみ、とてもたえられない暑さだったのです。

Q2 ① りっぱな身なりの男は「あなたの昔の影がわかりませんか？」と言いました。影が人間になってもどってきたのです。

Q3 ③ 影は、向かいの家に住んでいたのは「この世でいちばんすばらしいもの、詩の女神」だったと話しました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Schums（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。